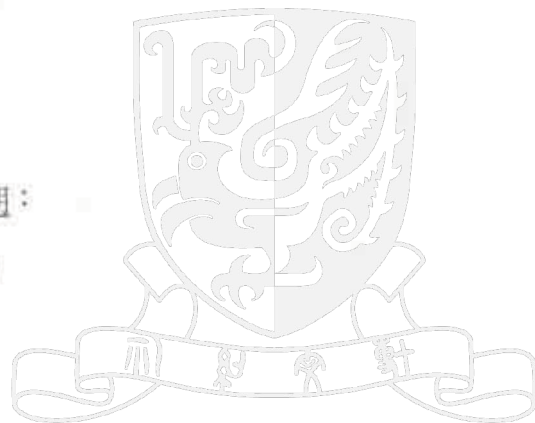


從建築看香港本土文化的誕生與演變
——赤柱加爾默羅聖衣會隱修院

導修報告呈交日期：

2008年10月9日



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

從建築看香港本土文化的誕生與演變

赤柱加爾默羅聖衣會隱修院

位於香港赤柱赤柱村道 68 號的加爾默羅聖衣會隱修院(Carmelite Monastery，一作 Carmelite Convent¹)，建於 1934 年，由加爾默羅跣足²女修會(Sisters of the Discalced Carmelite Order)所興建，現時會長為李修女，全院只有修女十多人而已。據教會紀錄，建院初期，至 1944 年時，修女人數曾達廿三四人³。

顧名思義，隱修院是修士隱修的地方，與世隔絕，謝絕參觀，只能從外面觀賞整座建築，或從隔鄰樓高四層的赤柱綜合大樓窺看修院內圍的風貌。隱修院其貌不揚，主體建築呈扁 U 形，外牆以紅磚砌成，除入口一邊是兩層之外，其餘為單層，正中是小教堂，另有多間獨立的小室，供修女作沉思及祈禱之用。整個建築物平淡樸素，沒有歌德式的半圓形窗頂，沒有彩繪玻璃窗，甚至可以說是毫無裝飾，高長方形的窗，着重採光和實用，比較特別的是小教堂一排八字形緋白邊的窗戶，是平實的整座建築物中唯一凸顯的幾何圖案。隱修院名副其實——非常隱密。

佛法有顯、密二宗之分，同樣對世俗世界有巨大的影響。赤柱隱修院的修女不傳道⁴，只獻身於不斷的祈禱和自我犧牲，仿效基督的克己精神，過着福音貞潔、貧窮、服從、禁慾和禁食的生活⁵。修會的成立，目的是為教會及人類祈禱⁶，她們嚴守默靜、安貧樂道，與外界隔絕。修女終身在隱修院內清修，即使魂歸天國，也會安葬於修院的小墓園內，如同里修小德蘭(St. Therese of Lisieux)的墓碑上所刻：「我願度生於天，以造福於地」，生時為世人祈禱，死後也造福於地。

The Chinese University of Hong Kong

¹ Wordie, Jason, *Streets. Exploring Hong Kong Island* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2002), p. 219. 當年興建赤柱隱修院的建築商為一法國公司 Credit Foncirre de Extreme Orient。

² 跣足：光着腳、赤腳的意思。赤腳、赤柱，純屬巧合。據說 [加爾默羅赤足修會，《德蘭加爾默羅修會》(香港：香港加爾默羅赤足女修院，2005)，頁 3]，16 世紀時代的歐洲人是以赤足或非赤足作分別的，赤足修會指革新的修會。

³ 倉田明子，〈日佔時期的香港天主教〉，《香港天主教修會及傳教會歷史會議——會議論文》(香港：香港中文大學香港天主教研究中心，2007，頁 190)。

⁴ 女修會在公元 12 世紀萌芽，當時一些十字軍和朝聖者效法厄里亞先知的精神，在今日以色列海法的嘉爾默羅山上隱修，制定守規，獻身於祈禱和默觀的生活，藉此與主契合。至 15 世紀，這個信念傳至歐洲。1562 年，聖女大德蘭(St. Therese)改革修會，恢復早期隱修士的神修理想，並建立首間嘉爾默羅隱修院。(加爾默羅赤足修會，《德蘭加爾默羅修會》，頁 2)。

⁵ 按照傳統，嘉爾默羅女修會的修女們都會以耕種和手工維持生活，每個院內都以手工縫製衣服、工藝品、麵餅，甚至飼養禽畜等。赤柱隱修院則製造蜜糖、雞蛋餅、書簽及感謝卡等最為著名，亦種有少許的蔬果。但她們的工作所得並不足以維持日常生活的開支，故仍需外界的奉獻支持。她們甘於淡薄，一件衣服可穿十多二十年，平日吃用皆很省儉，但仍安之若素。參見：葉一知，《香港集體回憶》(香港：嘉出版，2008，頁 118)。

⁶ 加爾默羅赤足修會，《德蘭加爾默羅修會》，頁 20。

⁷ 同上。

赤柱隱修院與香港本土文化的關係也就充分體現在這隱性方面，一座平平無奇的修院，座落於旅遊熱點商販喧嚷的赤柱鬧市，有如一片靜土，既簡樸，又謙遜。春日途經，小路旁的無花果樹以花枝招人；秋日登臨，難免添上幾分肅穆。修女足不出戶，終身在隱修院內清修。佇立修院門前，不免教人反思：我輩俗人，也無謂爲了窺秘的好奇心，打擾人家的清修。

香港也有不少清修寺院，但都在深山叢林中，然而座落在鬧市裡的，畢竟也難超然於煩囂，誠然，志蓮靜苑一點也不靜，即便是遠在大嶼山的寶琳禪院，也有吊車攀緣，遊人如鯽，本來是清修之地，也大開方便之門，出世變成入世。相比之下，赤柱隱修院在滾滾紅塵中的遺世獨立，就更突出其隱密，更凸顯其風骨。

據悉，加爾默羅跣足女修會於 1930 年代初，得意大利人恩理覺主教(Bishop Valtorta)批准，才能於赤柱建造隱修院⁸。對於很多人來說，恩理覺主教的名字非常陌生，但他創立的社會事業，一直服務香港至今，且爲很多香港人所熟知，例如九龍城的聖德肋撒醫院(或稱法國醫院)、銅鑼灣的聖保祿醫院、九龍的華仁書院、喇沙書院、香港和九龍的馬利諾女校等。而以上種種入世的事工，包括教育、醫療及福利設施的建樹，對香港發展的影響，則是顯而易見。



⁸ 葉一知，《香港集體回憶》，頁 118。

參考書目

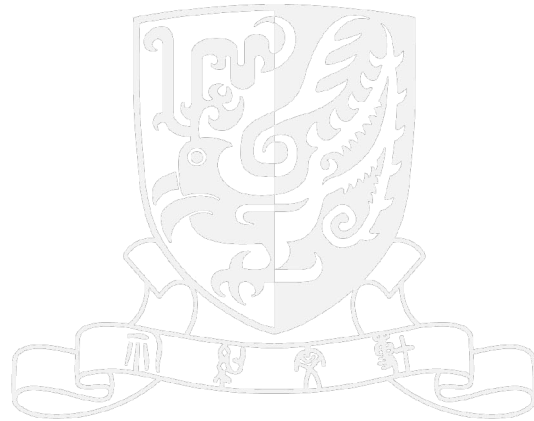
Wordie, Jason, *Streets, Exploring Hong Kong Island* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2002).

加爾默羅赤足修會，〈德蘭加爾默羅修會〉(香港：香港加爾默羅赤足女修院，2005)。

倉田明子，〈日佔時期的香港天主教〉，《香港天主教修會及傳教會歷史會議——會議論文》(香港：香港中文大學，香港天主教研究中心，2007)。

葉一知，〈香港集體回憶〉(香港：嘉出版，2008)。

〈尋找隱世小食[天國的奧秘赤柱隱修院蜂蜜糖]〉，《飲食男女》2008-03-21，ET032。



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong